

Les mystiques juives, chrétiennes et musulmanes dans l'Égypte médiévale Interculturalités et contextes historiques

**Colloque organisé par Giuseppe Cecere (Ifao),
Mireille Loubet (Cnrs-Cpaf), Samuela Pagani (Università del Salento)**

Cette recherche, porte sur les mystiques juives, chrétiennes et musulmanes en situation de contact ; il s'agit donc d'étudier les interculturalités. L'objectif est l'exploration des relations intercommunautaires dans l'Égypte médiévale. Des axes de recherche communs - éléments doctrinaux ; pratiques religieuses ; contextes sociaux et institutionnels - sont appliqués aux divers aspects des phénomènes mystiques dans ce contexte. À l'intérieur de chacun des ces trois axes, des thèmes communs de réflexion sont dégagés. À titre d'exemple : expression littéraire et expérience mystique, sainteté, milieux et groupes sociaux, relation au pouvoir politique, expression mystique dans la culture matérielle. On se propose donc l'observation des contacts historiques effectifs qui relèvent de la transmission orale ou textuelle, ou des échanges individuels ou de groupe.

La démarche est historique, fondée sur l'étude d'un cadre spatial et temporel précis: l'Égypte médiévale de l'apparition de l'islam au début de l'époque ottomane (VII^{ème} – XVI^{ème} siècles). Cette exploration permet donc de considérer les contextes sociaux qui ont suscité l'émergence et l'expression des courants mystiques et d'appréhender leurs ressemblances et diversités, tant inter qu'intra-religieuses. Le contexte multiculturel et plurilinguistique sur lequel porte cette recherche amène à prendre en compte les corpus en grec, copte, arabe, hébreu, et judéo-arabe.

Qu'elle soit individuelle ou collective, l'expérience mystique peut donner naissance à de réels courants, confrontés aux tendances religieuses existantes et structurées, elles-mêmes fruits d'évolutions antérieures. Observables à toutes époques et latitudes, ces expériences et courants sont le produit d'un contexte socio-historique, tout comme leurs formes d'expression et leurs interprétations. Leur émergence au sein d'un groupe religieux et d'une société où co-existent diverses communautés, leur confère un rôle qui dépasse le domaine de la foi. Ils sont alors des facteurs potentiels de renouvellement d'un héritage, tant en ce qui concerne les idées morales et religieuses que les pratiques culturelles, la langue et les relations sociales.

De ce constat naît l'intérêt d'une recherche sur les expériences et mouvements mystiques apparus dans les trois monothéismes ainsi que sur les situations de contact entre individus et communautés religieuses dans une société plurielle.

**Centre français de culture et de coopération – Mounira – Le Caire
22 – 24 novembre 2010**

**Muslim, Christian and Jewish Mysticism in Medieval Egypt.
Cross-cultural phenomena and historical contexts.**

**International meeting organized by Giuseppe Cecere (Ifao),
Mireille Loubet (Cnrs-Cpaf), Samuela Pagani (Università del Salento)**

This research is devoted to Muslim, Christian and Jewish mysticism in contact situations. It is therefore an intercultural study, aiming at exploring intercommunity relations in Medieval Egypt.

Several aspects of mystical experience are analyzed according to three main research directions: doctrinal elements, religious practices, social and institutional contexts. Along each of these main directions, some common themes of investigation are brought out, e.g.: relations between mystical experience and literary expression, sainthood, *milieux* and social grouping, relations between mystics and political power, expressions of mysticism in material culture. The focus is on actual historical contacts having to do with oral or textual transmission as well as with individual or community exchanges.

An historical approach has been followed, within a precise spatial-temporal frame: Medieval Egypt, from the emergence of Islam until the beginning of Ottoman dynasty (7th to 16th century). Such investigation can help to bring out the social circumstances which have given rise to mystical trends and to grasp their similarities and differences, either inter-religious or intra-religious. Owing to the multi-cultural and multi-linguistic nature of the setting, the corpus taken into account includes texts in different languages, such as Arabic, Greek, Coptic, Hebrew and Judaeo-Arabic.

Be it individual or collective, mystical experience can give birth to veritable trends, which are confronted with and influenced by already existing and well-established religious tendencies resulting themselves from previous developments.

Perceptible under all latitudes and at all times, mystical experiences and currents are the product of a social and historical context, as well as their interpretations and manifestations. Owing to their relations to the specific group they rise from as well as to the multi-religious context of society, their role goes far beyond the mere frame of faith. They thus turn into potential factors for renewing cultural traditions, ethical and religious ideas, worshipping practices, language, social relationships. All this shows the interest of a research on mystical experiences and trends within the three monotheisms in Medieval Egypt, as well as on situations of contact between individuals and religious communities in a multicultural society.

**CFCC (French Center for Culture and Cooperation) – Mounira – Cairo
November, 22nd to 24th, 2010**

التصوف الإسلامي والمسيحي واليهودي في مصر خلال العصور الوسطى
(من القرن الأول الهجري / السابع الميلادي إلى القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي).
التداخلات الثقافية والظروف التاريخية

مؤتمر دولي ينظمه جيزوبي تشنتشري (المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة)
وميراي لوبي (المجلس القومي الفرنسي للبحوث العلمية) وسامويلا باجاني (جامعة سالينتو).

يهدف هذا البحث المتعلق بالتصوف الإسلامي والمسيحي واليهودي في وضعية اتصال، إلى دراسة التداخلات الثقافية. اقترح فريق الإدارة للبرنامج محاور البحث المشتركة التالية : العناصر المذهبية ، الممارسات الدينية، الظروف الاجتماعية و المؤسساتية ، وذلك لاستكشاف علاقات التداخل الطائفي في مصر خلال العصور الوسطى وطبقت هذه المحاور الثلاث على ظواهر صوفية متعددة، منها التجارب الصوفية والإنتاج الأدبي، القداسة ، العلاقة بالسلطة السياسية، تعبير التجارب الصوفية في الفنون وثقافة الطرف. يهدف اذن هذا البحث إلى دراسة العلاقات التاريخية الفعلية، سواء كانت من حيث الرواية الشفوية والنقل النصي أو من حيث علاقات التواصل بين الأفراد أو بين الطوائف.

اقترح الفريق المسير للبحث منهجاً تاريخياً يعتمد على دراسة إطار زمني و مكاني محدّد: مصر في العصور الوسطى، منذ ظهور الإسلام إلى بداية الفترة العثمانية (من القرن الأول الهجري / السابع الميلادي إلى القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي). يمكن هذا البحث من إبراز الظروف الاجتماعية التي ساهمت في بروز و تجلي التيارات الصوفية، و من فهم تشابهاتها و اختلافاتها، ويقود السياق الثقافي و اللغوي المتعدد إلى الأخذ بعين الاعتبار مجموعة النصوص اليونانية و القبطية و العربية و العبرية و العربية - العربية.

إنّ التجربة الصوفية، سواء كانت فردية أو جماعية، بإمكانها أن تولد تيارات حقيقية متصادمة مع ظواهر دينية موجودة و مهيكلة نتاج تطورات سابقة. هذه التجارب و التيارات التي بالإمكان رصدها في كل زمان و مكان، هي نتاج ظروف تاريخية و اجتماعية تماما مثل أشكال تعبيرها و تأويلها. و يعطيها ظهورها في نطاق مجموعة دينية و مجتمع تتعايش فيه طوائف متعددة دوراً يتجاوز ميدان العقيدة، و عليه يمكن اعتبارها عوامل قادرة على تجديد إرث ثقافي سواء فيما يخص الأفكار الأخلاقية و الدينية أو الممارسات الطقسية و اللغة و العلاقات الاجتماعية. من هذا المنطلق تنشأ أهمية البحث في التجارب و الحركات الصوفية التي ظهرت في الديانات السماوية الثلاث، و في وضعيات التواصل بين أفراد و طوائف دينية منتمة إلى مجتمع متعدد.

22 novembre 1ère session (au Cfcc) <i>Aux origines de l'inter-religion : sources et littérature</i>		Modérateurs: Samuela Pagani (Università del Salento), Paul Fenton (univ. Paris I Panthéon-Sorbonne)
9 h 30 - 10 h	Johannes Den Heijer (université catholique de Louvain)	<i>La transmission des récits sur les mystiques (moines, ermites) coptes et leurs rapports avec la société égyptienne à l'époque fatimide</i>
10 h - 10 h 30	Christian Boudignon (univ. Provence Aix-Marseille I, Cnrs-Cpaf)	<i>Juifs, Perses et Arabes dans la poésie de Sophrone de Jérusalem, dernier mystique grec chrétien d'Égypte (début VIIème siècle),</i>
10 h 30 - 11 h	Ishak Ibrahim Agban (Institut d'études coptes, Le Caire)	<i>مفهوم الحب الإلهي في النسك المسيحي وجنوره وخصائصه خلال القرون 6-8 و 8 واصداؤه وانعكاساته عند رواد الفكر الصوفي الاسلامي خلال القرون 8-10</i>
11 h - 11 h 30	Pause-café	
22 novembre 2ème session (au Cfcc) <i>Contexte social et autorités</i>		Modérateurs : Sandor Fodor (Budapest University), Elisha Russ-Fishbane (Princeton University)
11 h 30 - 12 h	Nathan Hofer (Emory University)	<i>The Jewish Sufis in their Egyptian Social Context</i>
12 h - 12 h 30	Naglaa Hamdi Dabee (doctorante, université catholique de Louvain)	<i>Le calife et le patriarche : entre autorité et autorité de la mystique</i>
12 h 30 - 13 h	Denis Gril (univ. Provence Aix-Marseille I, Mmsh- Iremam)	<i>Le soufisme persan en Égypte à l'époque ayyoubide : l'exemple de Fakhr al-Dîn al-Fârisî (m. 622/1225)</i>
13 h	Déjeuner	
22 novembre 3ème session (au Cfcc) <i>Expressions de l'inter-culturel dans l'architecture</i>		Modérateurs : Ayman Fou'ad Sayyid (Ifao), Sami Sabri Shaker (Institut d'études coptes)
15h – 15h30	Felix Arnold (Deutsches Archäologisches Institut)	<i>The influence of mysticism on palatial architecture of the twelfth and thirteenth century in Egypt, Sicily and Spain.</i>
15h30 – 16h	Audrey Dridi (doctorante, univ. Paris I Panthéon-Sorbonne)	<i>Une pratique de la mystique copte contestée à l'époque mamelouke: des implications topographiques et architecturales à la redéfinition du culte martyrial. L'exemple de la phalange sacrée de l'église de Shubra au Caire</i>
23 novembre 1ère session (au Cfcc) <i>Institutions religieuses et société</i>		Modérateurs : Gilles Dorival (Cnrs-Cpaf), Antoun Yacoub Michail (Institut d'études coptes)
9 h 30 - 10 h	Sobhi Bouderbala (Ifao)	<i>Séjourner dans les mawâbiḡ égyptiens aux premiers siècles de l'Islam: ascètes et murâbiṭûn dans le contexte des guerres islamo-byzantines.</i>
10 h - 10 h 30	Eveline Salib (Institut d'études coptes, Le Caire)	<i>مبادي الرهبة والتصوف ومدى تأثيرها على المنشآت الدينية</i>
10 h 30 - 11 h	Luca Patrizi (univ. de Torino) Mariachiara Giorda (Univ. de Torino)	<i>Direction spirituelle et règles de conduite dans le monachisme chrétien oriental et dans le soufisme</i>
11 h - 11 h 30	Pause-café	

23 novembre 2ème session (au Cfcc) <i>La mystique comme catalyseur du renouvellement</i>		Modérateurs : Christian Boudignon (univ. Provence Aix-Marseille I, Cnrs-Cpaf), Richard McGregor (Vanderbilt University)
11 h 30 - 12 h	Giuseppe Scattolin (Pisai)	<i>Ibn al-Farid's Reception in His Own Century: Interpretation or Misinterpretation?</i>
12 h - 12 h 30	Yvan Koenig (Cnrs ; Institut Saint Serge)	<i>Les origines de la prière hésychaste et la réception de la spiritualité ascétique d'Evagre le Pontique</i>
12h30 – 13h	Jonathan Garb (Huji)	<i>The Psychological Turn in Sixteenth Century Kabbalah</i>
13 h	Déjeuner	
23 novembre 3ème session (au Cfcc) <i>Pratiques partagées</i>		Modérateurs : Giuseppe Scattolin (Pisai), Jonathan Garb (Huji)
15 h - 15h 30	Mireille Loubet(Cnrs-Cpaf)	<i>La voie piétiste: de la théorie à la pratique</i>
15h 30 - 16 h	Paul Fenton (univ. Paris I Panthéon-Sorbonne)	<i>La retraite solitaire (khalwa) dans le piétisme judéo-soufi d'Egypte</i>
24 novembre 1ère session (à l'Ifao) <i>Croisements culturels en contexte multi-confessionnel</i>		Modérateurs : Johannes Den Heijer (université catholique de Louvain), Mireille Loubet (Cnrs-Cpaf)
9 h 30 - 10 h	Elisha Russ-Fishbane (Princeton University)	<i>Embodied Spirituality in Islamic and Jewish Sufism of Medieval Egypt</i>
10 h - 10 h 30	Dora Zsom (Eotvos Lorand University, Budapest)	<i>Defying Death by Magic: The Circle of al-Shadhili (al-Dā'ira al-Shādhiliyya)</i>
10 h 30 - 11 h	Sandor Fodor (Eotvos Lorand University, Budapest)	<i>Sufism and Magics and possible Jewish backgrounds in popular religion</i>
11 h - 11 h 30	Pause-café	
24 novembre 2^{ème} session (à l'Ifao) <i>Renouveau communautaire et insertion sociale</i>		Modérateurs : Sylvie Denoix (Ifao), Denis Gril (univ. Provence Aix-Marseille I, Mmsh- Iremam)
11 h 30 - 12 h	Edouard Robberechts (univ. Provence Aix-Marseille I ; Iecj)	<i>Louria : la révolution kabbalistique aurait-elle ses racines en Egypte ?</i>
12 h - 12 h 30	Adel Fakhry (Institut d'études coptes, Le Caire)	دور بعض النساك في مصر في الفترة الفاطمية والمملوكية من خلال ثلاث شخصيات : الأنبا بيسوس والأنبا برسوم والأنبا رويس.
12 h 30- 13 h	Giuseppe Cecere (Ifao)	<i>Le charme discret de la Shadhiliyya, ou l'insertion sociale d'Ibn 'Aṭā Allāh al-Iskandarī</i>
13 h	Déjeuner	
24 novembre 3ème session (au Cfcc) Interculturalités et représentations de l'inexprimable : musique, iconographie		Modérateurs : Giuseppe Cecere (Ifao), Edouard Robberechts (univ. Provence Aix-Marseille I ; Iecj)
15 h-15 h 30	Fr. Basilious Hanna (Institut d'études coptes, Le Caire)	<i>Influences arabes et byzantines dans l'évolution de l'hymnologie copte du VI^e au XVI^e siècle</i>
15 h 30-16 h	Richard McGregor (Vanderbilt University)	<i>Images and Others: Sufi iconoclasm and Problem of Comparative Religion</i>

24 novembre - Conclusions (au Cfcc)		
16 h – 17 h	Giuseppe Cecere (Ifao), Sylvie Denoix (Ifao), Mireille Loubet (Cnrs-Cpaf), Samuela Pagani (Università del Salento)	Débat final et perspectives